

**DODATOK Č. 5 K ZMLUVE O SPOLUPRÁCI**  
**pri realizácii stavby „Rekonštrukcia inžinierskych sietí a komunikácií – Mlynské nivy“**  
**v katastrálnom území Staré Mesto a Nivy**  
uzatvorený podľa ust. § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení  
neskorších predpisov  
(ďalej aj ako „**Dodatok**“)

**Zmluvné strany**

Názov: **Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava**  
Sídlo: Primaciálne nám. 1, 814 99 Bratislava  
Štatutárny zástupca: Ing. arch. Matúš Vallo, primátor  
IČO: 00 603 481  
Bankové spojenie: Československá obchodná banka, a.s.  
Číslo účtu IBAN:

(ďalej len „**Hlavné mesto**“)

a

Názov: **Twin City Infrastructure s.r.o.**  
Sídlo: Mlynské Nivy 16, 821 09 Bratislava  
Štatutárny zástupca: René Popik, konateľ  
Ing. Jakub Gossányi, konateľ  
IČO: 50 847 279  
DIČ: 2120521645  
Bankové spojenie: Tatra banka, a.s.  
IBAN:  
IČ DPH: SK2120521645  
Zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I,  
Oddiel: Sro, Vložka č. 119525/B

(ďalej aj ako „**Twin City Infrastructure**“ a spoločne s Hlavným mestom aj ako „**zmluvné strany**“ alebo jednotlivo „**zmluvná strana**“ v príslušnom tvare).

**Článok I**  
**Preambula**

1. Hlavné mesto a právny predchodca Twin City Infrastructure (spoločnosť Twin City a.s., IČO: 35 872 217) uzatvorili dňa 09.12.2014 Zmluvu o spolupráci pri výstavbe stavby „Rekonštrukcia inžinierskych sietí a komunikácií – Mlynské nivy“ v katastrálnom území Staré Mesto a Nivy (ďalej aj ako „**Stavba**“), predmetom ktorej je úprava práv a povinností účastníkov, ktorých cieľom je realizácia infraštruktúry súvisiacej s výstavbou autobusovej stanice aj širšieho územia a to najmä zásadnú rekonštrukciu miestnej komunikácie Mlynské nivy v úseku od križovatky Dunajská, Dostojevského rad,

Karadžičova po križovatku Košická - Svätoplukova, v rámci stavby „Rekonštrukcia inžinierskych sietí a komunikácií – Mlynské nivy“, a s tým súvisiacich vedľajších objektov, úprav a preložiek inžinierskych sietí v zmysle čl. I citovanej zmluvy, s tým že vyššie uvedené subjekty uzatvorili dňa 29.11.2017 Dodatok č. 1 k uvedenej zmluve. Následne Hlavné mesto a Twin City Infrastructure uzatvorili dňa 19.04.2018 k predmetnej zmluve Dodatok č. 2, dňa 12.11.2018 Dodatok č. 3 a dňa 16.11.2018 Dodatok č. 4 (citovaná zmluva o spolupráci v znení Dodatku č. 1, č. 2, č. 3 a č. 4 ďalej spolu aj ako „Zmluva“).

2. Zmluvné strany v záujme potvrdenia ich doterajšej vzájomnej snahy o efektívnu realizáciu Stavby a zabezpečenia jej maximálnej prospešnosti pre obyvateľov a návštevníkov Bratislavy dohodli na tomto Dodatku v nasledovnom znení:

## **Článok II Predmet Dodatku**

1. Zmluvné strany zhodne konštatujú, že vzhľadom k tomu, že k uzávere ulice Mlynské nivy v Bratislave došlo až 18.02.2019, čo malo vplyv na pôvodne zamýšľaný termín ukončenia realizácie Stavby a teda aj na termín ukončenia uzávery ulice Mlynské nivy, zmluvné strany sa dohodli na novom harmonograme realizácie Stavby, ktorý tvorí Prílohu č. 1 tohto Dodatku a ktorý v plnom rozsahu nahrádza pôvodný harmonogram realizácie Stavby (t.j. prílohu č. 2 Dodatku č. 2).

Zároveň sa zmluvné strany dohodli na dĺžke uzávery ulice Mlynské nivy v Bratislave v trvaní potrebnom na riadnu realizáciu Stavby, najdlhšie však do 30.09.2020.

2. Všetky ostatné ustanovenia Zmluvy v znení jej dodatkov ostávajú bez zmien.
3. Zmluvné strany počas pravidelných stretnutí konajúcich sa v priebehu realizácie Stavby, najmä však počas osobnej ohliadky Stavby konajúcej sa dňa 1.4.2019, ako aj na pracovných stretnutiach zástupcov zmluvných strán zo dňa 20.05.2019, 06.06.2019, 02.07.2019 (ďalej aj ako „stretnutia“), spoločne deklarovali obojstranný záujem na zintenzívnení vzájomnej spolupráce formami uvedenými v tomto Dodatku, a to v záujme dosiahnutiu úspechu pri realizácii Stavby a jej maximálnej prospešnosti pre obyvateľov a návštevníkov Bratislavy. Za týmto účelom sa zmluvné strany dohodli na úprave zásad a rozsahu vzájomnej spolupráce zmluvných strán pri povoľovaní, realizácii a kolaudácii zamýšľaných zmien Stavby pred dokončením v rozsahu stanovených Prílohou č. 2 tohto Dodatku (ďalej aj ako „Zmeny Stavby“), smerujúcich ku skvalitneniu občianskej využiteľnosti lokality dotknutou Stavbou (ďalej aj ako „Účel pripravovaných opatrení“).

V záujme naplnenia Účelu pripravovaných opatrení sa zmluvné strany dohodli, že:

- vynaložia maximálne úsilie, ktoré možno od nich spravodlivo požadovať, aby bolo možné riadne zrealizovať Zmeny Stavby,
- vynaložia maximálne úsilie, ktoré možno od nich spravodlivo požadovať, aby príslušné stavebné úrady vydali rozhodnutia o povolení Zmien Stavby, a to v čase

umožňujúcom ich riadnu realizáciu bez toho, aby došlo k ohrozeniu realizácie Stavby,

- vyjadrujú súhlas s plánovanými Zmenami Stavby vrátane začatia povolovacích konaní o Zmenách Stavby,
- realizáciou Zmien Stavby nedochádza k porušeniu Zmluvy,
- Hlavné mesto vyvinie maximálne úsilie, aby bola zo strany subjektov, v ktorým má Hlavné mesto majetkovú účasť alebo je ich zriaďovateľom, poskytnutá Twin City Infrastructure požadovaná súčinnosť, a aby boli rozhodnutia, stanoviská, súhlasy, posúdenia, opatrenia dotknutých orgánov štátnej správy a/alebo samosprávy potrebné k realizácii Zmien Stavby, získané v čo možno najkratšom čase,
- Hlavné mesto vyjadruje súhlas s tým, aby bolo zo strany Twin City Infrastructure zabezpečené vypracovanie príslušnej projektovej dokumentácie nevyhnutnej pre realizáciu Zmien Stavby, začatia a vedenia príslušných povolovacích a kolaudačných konaní Zmien Stavby, vrátane samotnej realizácie Zmien Stavby,
- Twin City Infrastructure vyvinie maximálne úsilie smerujúce k zabezpečeniu vypracovania príslušnej projektovej dokumentácie nevyhnutnej pre realizáciu Zmien Stavby a zároveň aby Zmeny Stavby boli riadne zrealizované v zmysle príslušných stavebných povolení,
- v prípade, ak z priebehu povolovacích procesov týkajúcich sa Zmien Stavby bude, resp. ich časti zrejme, že Zmeny Stavby, resp. ich časti nebude možno zrealizovať v takom časovom horizonte, ktorý by nemal za následok výrazné oneskorenie dokončenia Stavby v porovnaní s pôvodným časovým harmonogramom realizácie Stavby, je Twin City Infrastructure oprávnená vykonať všetky potrebné kroky smerujúce k zastaveniu povolovacích procesov Zmien Stavby, resp. ich časti, pričom mu Hlavné mesto v tejto veci poskytne všetku potrebnú súčinnosť s tým, že na základe uvedeného sa v takom prípade bude pokračovať v realizácii Stavby v zmysle povolení vydaných pred začatím povolovacích procesov Zmien Stavby,
- na realizáciu Zmien Stavby sa primerane aplikujú ustanovenia Zmluvy.

### **Článok III** **Záverečné ustanovenia**

1. Zmluvné strany vyhlasujú, že Dodatok uzavreli slobodne a vážne, nie v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok a ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená. Zmluvné strany si Dodatok prečítali, s jeho obsahom sa oboznámili a porozumeli mu, nemajú proti obsahu a forme žiadne námietky a výhrady, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi.
2. Tento Dodatok sa vyhotovuje v 6-ich rovnopisoch s platnosťou originálu, z toho 4 vyhotovenia pre Hlavné mesto a 2 vyhotovenia pre spoločnosť Twin City Infrastructure.
3. Tento Dodatok nadobúda platnosť dňom podpísania obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia podľa ustanovenia § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov v spojení s ustanovením § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.

4. Zmluvné strany týmto vyhlasujú, že pri spracúvaní osobných údajov zabezpečia poskytnutie dostatočných záruk na implementáciu vhodných technických a organizačných opatrení a to takým spôsobom, aby spracúvania spĺňalo požiadavky Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (ďalej len „GDPR“) a zabezpečia ochranu práv dotknutých osôb. Zmluvné strany sa zaväzujú zabezpečiť, aby dotknutým osobám, ako napríklad kontaktným osobám alebo osobám konajúcim v mene zmluvnej strany, ktorých osobné údaje sú poskytované druhej zmluvnej strane, oznámili a sprístupnili informačnú povinnosť druhej zmluvnej strany v zmysle GDPR. Viac informácií o ochrane osobných údajov Twin City Infrastructure sa nachádza na webovej stránke [www.hbreavis.com](http://www.hbreavis.com).

Príloha č. 1: Harmonogram realizácie Stavby

Príloha č. 2: Rozsah Zmien Stavby

V Bratislave, dňa 04.09.2020

V Bratislave, dňa 12.08.2020

za Hlavné mesto SR Bratislava:

za Twin City Infrastructure:

VZ. ....

Ing. arch. Matúš Vallo  
primátor

.....

René Popik  
konateľ

.....

Ing. Jakub Gossányi  
konateľ